

1573681

Даля Стапонкуте

ІЗ ДВОХ ОБИРАЮ ТРЕТЄ

моя мала одіссея

Жива історія у вигляді есею, що сповідає про те, як не загубити себе та свою ідентичність у сучасному світі. Це досвід жінки, яка живе поміж двох родин, ніде не почувуючи себе „вдома”, і через це вона обирає „третє” – простір одвічного переходу.

Героїня книги розповідає і про свої подорожі різними далекими та екзотичними краями: Пакистаном, Туреччиною, Іспанією, США, і про свої студентські роки в Ленінграді, щиро окреслюючи власне розуміння Сходу та Заходу, північної та південної культур. Роман чітко структуровано і він за формою цікаво повертає читача до класичних есеїв, адже сам текст не перевантажено аналізом, а сповнено поезією та пізнавальними наративами. Це еротичні есеї, а мова тіла згідно із авторкою – невід’ємна частка мовного простору.

Це роман про досвід жінки, яка часто стикається з проблемою „помилкового перекладу” чи нерозуміння, що був особливо актуальним на момент його створення за часів глобальної міграції та полікультурних конфліктів. Він набуває особливого звучання нині, коли вщент зруйновано звичні зв’язки, а культурне спілкування є чи не єдиним шансом для людства.

I. РУХ КОЛА

Литовське літо та кіпрські будні	9
Школа Нефелі	21
Іде дощ	29
Цінності з минулого	36
Чарівне зцілення наперекір	44
Найкраща у світі теща	53

II. ДРУЗИ ТА КОХАНІ

Прелюдія Петра	65
Американський урок	77
Через Нью-Йорк до Сан-Франциско	88
Барселона	98
Присвята тим, кого вже немає	104

III. НОВІ НАПРЯМКИ

Про інфляцію та діогенів	113
Імена без батьківщини	119
Істін Полі – Істанбул, на Схід	126
У Пакистані, ближче до центру подій	136

IV. МАРШРУТИ МОВИ

У ритмі хвиль, або Страх перед банальністю	149
Шведський письменник – грек	155
Затонула історія Фуертевентури	164
Каунас. Відвідування	170

V. ПЕРЕДЧУТТЯ ТРЕТЬОГО

З острова на човен	179
Щасливий збіг обставин, або Любові не шукають	185
Кіпрські та литовські декорації	194
Таємниця особистого міфа	201

<i>Замість епілога</i>	212
------------------------	-----